Porównanie tłumaczeń I Kronik 3:6

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | i Jibchar, i Eliszama,\* i Elifelet,\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | oraz Jibchar, Eliszama, Elipelet, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I Ibchar, Eliszama, Elifelet; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I Ibchar, i Elisama, i Elifet; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Jebaar też, i Elisama, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Potem Jibchar, Eliszua, Elifelet, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Następnie: Jibchar, Eliszama, Elipelet, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Następnie Jibchar, Eliszama, Elifelet, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Miał on jeszcze innych dziewięciu: Jebchara, Eliszuę, Elifeleta, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Następnie Ibchar, Eliszua, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і Іваар і Елісама і Еліфалет |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | nadto Ibchar, Eliszama, Elifeled, |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | i Jibchar, i Eliszama, i Elifelet, |

1. 1) Eliszama, אֱלִיׁשָמָע (’eliszama‘), czyli: Bóg usłyszał, zob. <x>130 14:5</x>. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Elifelet, אֱלִיפֶלֶט (’elifelet), czyli: mój Bóg jest ocaleniem, zob. <x>130 14:5</x>. [↑](#footnote-ref-3)